



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



Twenty Fifth Sunday in Ordinary Time September 22, 2013

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Bao Thai

Parochial Vicar

MINISTRY OFFICES

VĂN PHÒNG MỤC VỤ

LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

OFFICE HOURS * GIỜ LÀM VIỆC * HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Lunes - Miercoles / Thứ Hai - Thứ Tư : 9AM - 7PM
Thurs. - Sat. / Jueves - Sabado / Thứ Năm - Thứ Bảy: 9AM - 5:30PM
Sun. / Domingo / Chúa Nhật: Closed /Cerrado/ Đóng Cửa

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hải P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-847 MaryLinhBach@gmail.com
Cristobal Gomez	Spanish Religious Education RICA Spanish, Ext. 206
Ton Tran	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 816-588-7935 Tran_ton@hotmail.com
Fr. Bao Thai	Trường Việt Ngữ, Ext 204 vietngulavang@gmail.com
Quyên Vũ	Chủ Tịch BCH 714-878-0119

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt
8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English - Life Teen
6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI

DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual
Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am
Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng
First Friday of the month following Mass
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am - 8am thứ 7.
Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Hãy ngợi khen Chúa, Đấng nâng cao kẻ túng thiếu

Lá Thư Cha Chánh xứ

Ngày 22 tháng 9, 2013

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Sáng thứ bảy vừa qua, Chương trình Giáo xứ song ngữ, lớp tiếng Việt Ngữ chúng ta đã bắt đầu khai giảng. Thứ bảy tuần trước các em thiếu nhi đã bắt đầu sinh hoạt. Các em cần sự nâng đỡ của chúng ta bằng đời sống tâm linh. Mong rằng quý phụ huynh sẽ chở các em đến nhà thờ đều đặn để các em học giáo lý, sinh hoạt thiếu nhi và học việt ngữ. Các Thầy Cô và các Giáo Lý viên cũng đóng một vai trò quan trọng. Cùng với Cha Bảo, xin chân thành cảm ơn sự hưởng ứng của quý Thầy Cô và các Giáo Lý Viên để giúp các em học tiếng Việt và trao dồi thêm kiến thức về niềm tin Kitô Giáo. Thứ bảy vừa qua chúng ta cũng tiễn đưa Cụ ông Giuse Trần Văn Quảng đến nơi an nghỉ cuối cùng. Ông Quảng đã từng làm trong ban trật tự của Giáo xứ chúng ta trong nhiều năm. Giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành phân ưu cùng Bà Quả Phụ và toàn thể tang quyến và xin Chúa thưởng công Linh hồn Cụ Giuse trên quê trời.

Lời Chúa trong Chúa Nhật thứ 25 Quanh Năm hôm nay nhắc nhở chúng ta về người quản lý bất lương của Chúa và Ngài muốn chúng ta hãy trung thành. Bài đọc hôm nay thách thức chúng ta hãy dùng những tài năng và ân sủng Chúa trao để mang lại công ích đời sau. Trong bài thứ nhất của Tiên Tri Amos đã lên án hành động bóc lột của những kẻ buôn bán của Giuđêa ở thế kỷ thứ 8. Tiên tri đã nhắc nhở người Do Thái hãy trung thành với Giáo ước của Thiên Chúa và hành động công bình và bác ái như là những người quản lý chân thành của Thiên Chúa. Tiên Tri Amos đã lên án những hành động là dùng mục đích của cuộc đời để làm giàu về tiền bạc bất cứ hình thức nào. Trong Bài Thứ Hai Thánh Phaolô nhắn gửi những người Công Giáo Do Thái của thế kỷ tiên khởi hãy trở nên người quản lý tốt của tin mừng của Chúa Giêsu, Đấng là trung gian, bằng cách rao giảng “Tin Mừng cho dân ngoại cũng cầu xin cho mọi người và Thiên Chúa muốn cho mọi người được ơn cứu độ. Bài Phúc Âm hôm nay thuật lại câu chuyện về Người Quản Lý bất lương đã hành động khôn khéo. Chúa cũng thách đố chúng ta hãy dùng ân sủng, thời giờ, tài năng sức khỏe và sự giàu có một cách khôn khéo và công bình để có thể được hạnh phúc muôn đời. Chúng ta dùng những tài sản của trần gian một cách khôn ngoan khi chúng ta dùng một cách đúng mức và khi chúng ta cũng giúp đỡ cho những người nghèo khó chung quanh chúng ta. Hãy nhớ rằng sự thật rằng là khi chúng ta dùng tài năng và ân sủng trên trái đất này để làm sáng danh Chúa và giúp ích cho người khác thì chúng ta sẽ phần thưởng trên trời.

Lời Chúa trong tuần này mời gọi chúng ta hãy trung thành trong những việc nhỏ mọn trong cuộc đời. Thánh Gioan Kim Khẩu nói : “Sự trung thành trong việc nhỏ là việc lớn”. Á Thánh Têrêsa Calcuta nhắc nhở chúng ta là hãy “hãy làm những việc nhỏ với tình yêu lớn” Nguyện xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành cho những việc làm của chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

THÔNG BÁO

TÔI, CÓ PHẢI TÔI KHÔNG ?

**Phải,
giáo xứ Đức Mẹ La Vang
đang cần TÔI!!!**

1. Chương trình Giáo Lý Song Ngữ đang tuyển thêm các giáo lý viên mới. Kính mời các anh chị em có lòng khao khát chia sẻ lời Chúa cho các em học sinh tham gia vào việc rao giảng đức tin trong cánh đồng truyền giáo của Giáo Hội. Xin liên lạc Sơ Diễm Mai tại văn phòng giáo xứ hay điện thoại (714) 775-6200, Extension 207.

2. Trong tinh thần giữ gìn truyền thống và văn hóa Việt Nam, Trường Việt Ngữ GX ĐMLV đang tuyển thêm các thầy cô giáo và các em phụ giáo. Xin liên lạc cha Bảo tại văn phòng giáo xứ hay điện thoại (714) 775-6200, Extension 204.

3. Nhằm thăng tiến lưu thông ra vào trong Sân Đậu Xe nhà thờ được tốt hơn, **Ban Trật Tự** cần thêm 4 thiện nguyện viên nữa cho 2 thánh lễ Chúa Nhật 8:30 và 10:30. Xin đến gặp cha Luân hoặc cha Bảo tại văn phòng giáo xứ hay điện thoại (714) 775-6200, Extension 204.



Rao Hôn Phối

David Phúc Nguyễn & Loan Nguyễn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

2 giờ ngày 12 tháng 10, 2013

Bình Nguyễn & Vũ Nguyễn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

10 giờ ngày 19 tháng 10, 2013

Hayna Phương Nguyễn & In-Yung Phang

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

12 giờ ngày 19 tháng 10, 2013

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Thông Báo Cursillo

Ultreya Liên Nhóm Đức Mẹ La Vang sẽ có buổi họp hàng tháng vào Chúa Nhật tuần này 22 tháng 9 năm 2013 sau thánh lễ 10:30 sáng tại phòng 002. Xin quý anh chị tham dự đông đủ.

Các Ca Đoàn Tĩnh Tâm

Ban ca đoàn Việt Nam trong giáo xứ chúng ta sẽ có một buổi tĩnh tâm hàng năm vào Chúa Nhật ngày 10 tháng 11 năm 2013 lúc 2 giờ đến 4 giờ chiều tại phòng 002 và 003. Buổi tĩnh tâm này sẽ do LM Phạm Đức Thịnh, giáo sư về phụng vụ trong Thánh Lễ tại Đại Chủng Viện St. John giảng thuyết. Xin kính mời quý anh chị em ca viên tham dự đông đủ.

Những Đồng Xu Từ Trời Cao

Chúa Nhật tuần này xin quý vị nhận những bình sữa em bé đem về nhà và bỏ vào những đồng xu hoặc tiền lẻ. Tiền giúp đỡ của quý vị sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Chân thành cảm ơn sự giúp đỡ phò sự sống của quý vị.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ ba của tháng 9

\$11,891

Tiền đầu từ quây thực phẩm **\$1,600**

Xin Tiền Lăn Thứ Hai cho Vận Động Gây Quỹ

\$4,750

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta "gói gém những món quà" dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Responsorial Psalm

Praise the Lord who lift up the poor

Pastor's Corner

September 22, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang

We have just begun our Catechetical Programs in Spanish, English and Vietnamese this past week. I would like to thanks parents and teachers for your dedication for the spiritual life of your children. Please continue to bring your children to CCD classes on Saturday and taking them also to the Church on Sunday. On Saturday, we also had a funeral for Mr. Quang Van Tran, who was the Usher at the Vietnamese Mass for the past five years. He died during his sleep. May the Lord reward him in eternal happiness in heaven. We also want to express our deepest condolences to his beloved wife, children and relatives.

Today's readings remind us that we are God's stewards and that God expects faithful and shrewd stewardship from us. They challenge us to use our God-given talents and blessings ingeniously to attain heavenly bliss.

Condemning the crooked business practices of the 8th century BC Jewish merchants of Judea, the prophet Amos, in the first reading, reminds the Israelites to be faithful to their Covenant with Yahweh by practicing justice and mercy as God's faithful stewards. He warns us also against making the goal of our life the gaining of money, whatever the means. In the second reading, St. Paul instructs the first century Judeo-Christians to become true stewards of the gospel of Jesus, the only mediator, by preaching the "good news" to the pagans, too, and by including them in intercessory prayers. Today's gospel story, about the crooked but resourceful manager, challenges us to use our blessings -- time, talents, health and wealth -- wisely, justly and shrewdly, so that they will serve for our good in eternity. We use our earthly wealth wisely when we spend it for our own needs in moderation and when we help the needy around us, remembering the truth that the proper use of our talents and blessings on earth for God's glory by helping others, determines our reward in heaven.

1) We need to be faithful in the little things of life: Let us remember Saint John Chrysostom's warning, "Faithfulness in little things is a big thing" and Blessed Mother Teresa's reminder, "Do little things with great love." Hence, let us not ignore doing little things, like acknowledging a favor by saying a sincere "thank you," or congratulating others for their success, or sharing in their sorrows and or offering them help and support in their needs.

2) We need to use our spiritual resources in the Church shrewdly and diligently. We have at our disposal the Holy Mass and the seven sacraments as sources of divine grace, the holy Bible as the word of God for daily meditation and practice, and the teaching authority of the Spirit-guided Church to direct us in our Christian life. We need to use these resources in such a way that it will be said of us, "*And the master commended them because they acted so shrewdly.*"

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Father Joseph Luan Nguyen- Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the third week of September

\$11,891

Food Sales **\$1,600**

2nd Collection for Capital Campaign **\$4,750**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Que alaben al Señor todos sus siervos

Notas del Párroco

Septiembre 22, 2014

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

La semana pasada empezamos nuestros programas de catequesis en español, inglés y vietnamita. Me gustaría agradecer a los maestros por su entrega a su ministerio y a los padres por su dedicación a la vida espiritual de sus hijos. Por favor, continúe llevando a sus hijos a clases de Catecismo los sábados y llevándolos también a Misa el domingo. El sábado, también tuvimos el funeral del señor Van Quang Tran, quien fue Ujier de la misa de Vietnamita durante los últimos cinco años. Murió mientras dormía. Que el Señor le recompense con la felicidad eterna en el cielo. También queremos expresar nuestro más sentido pésame a su amada esposa, hijos y familiares.

Las lecturas de hoy nos recuerdan que somos administradores de Dios y que Dios espera que nosotros seamos fieles y sagaces. Ellas nos desafían a usar nuestros talentos y bendiciones ingeniosamente que Dios nos ha dado para alcanzar la bienaventuranza celestial.

El profeta Amós en la primera Lectura, condena las prácticas de negocios turbios del siglo octavo antes de Cristo que hacían los comerciantes de Judea, recuerda a los Israelitas a ser fieles a su alianza con el Señor mediante la práctica de la justicia y la misericordia como fieles administradores de Dios. Él nos advierte también que la obtención del dinero nos sea el objetivo principal de nuestra vida. En la Segunda Lectura, San Pablo instruye a los judeo-cristianos del primer siglo a convertirse en verdaderos administradores del Evangelio de Jesús, el único mediador, al predicar las “Buenas Nuevas” a los paganos también, mediante su inclusión en las oraciones de intercesión. El Evangelio de hoy, nos habla de un administrador sagaz, que nos reta a utilizar nuestras bendiciones, tiempo, talentos, salud y riqueza con sabiduría, justicia y astucia, para que sirvan para nuestro bien en la eternidad. Utilicemos nuestra riqueza terrenal con sabiduría en nuestras propias necesidades con moderación y que ayudemos a los necesitados que nos rodean, recordando verdaderamente que el buen uso de nuestros talentos y bendiciones ayudando en la tierra a los demás para mayor gloria de Dios, determina nuestra recompensa en el cielo.

- 1) Tenemos que ser fieles en las cosas pequeñas de la vida: Recordemos la advertencia de san Juan Crisóstomo: "La fidelidad en las cosas pequeñas es una gran cosa" y un recordatorio de la Beata Madre Teresa. "Hacer las cosas pequeñas con gran amor". Por lo tanto, no ignoremos las cosas pequeñas dejándolas de hacer, como el reconocimiento de un favor al decir un sincero "gracias", o felicitar a los demás por su éxito, o compartiendo sus dolores, u ofrecerles ayuda y apoyo en sus necesidades.
- 2) Tenemos que utilizar nuestros recursos espirituales en la Iglesia con perspicacia y diligencia. Tenemos a nuestra disposición la Santa Misa y los siete sacramentos como fuentes de la Gracia Divina, la santa Biblia como la palabra de Dios para meditación y práctica diaria y el Magisterio de la Iglesia, que es guiada por el Espíritu Santo para que nos guíe en nuestra vida cristiana. Tenemos que utilizar estos recursos de manera que se pueda decir de nosotros: "Y el Señor los elogió porque ellos actuaron con astucia."

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestr
Padre Joseph Luan Nguyen- Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 3^{ra} Semana de Septiembre

\$11,891

Venta de Comida **\$1,600**

2da Colecta para Campaña “ Para Cristo Siempre” **\$4,750**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de
gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS

Pennies from Heaven

Our Parish will be participating in the “Pennies from Heaven” program this year. This Sunday, we will be passing out baby bottles for you to bring home and fill with coins & money. Your donations assists mothers and babies in shelters, clinics and centers throughout the Diocese of Orange. Please participate in this important event to support Respect Life organizations.

Diocesan Ministries Celebration

Diocesan Ministries Celebration(DMC) at **Mater Dei High School** in Santa Ana, **Saturday, October 5, 2013 is almost here!** All are encouraged to attend this wonderful event. Workshops will be offered in *English, Spanish, and Vietnamese*. Brochure and registration can be found at www.rcbo.org/ipm. Registrations will not be accepted after September 20th. Registrations will be taken the day of the event at \$45 dollars. Due to limited parking spaces at Mater Dei, we encourage that attendees carpool on the day of the event. For more information, call the Institute for Pastoral Ministry Office at (714) 282-3034.

St. Matthew's Churches

St. Matthew's churches, formerly St. Matthew Publishing Inc., is an evangelical Christian ministry. It is primarily a mail-based ministry with an address in Tulsa, Oklahoma with churches in New York and Houston. In 1999 St. Matthew publishing Inc. reported \$16.8 million in revenue, it reportedly earned \$6 million a month. The ministry has been accused of preying on low-income and elderly people by using cenuse records to target their mailing. One of the organization's mailing consists of a paper “prayer rug”, on which recipients were encouraged to kneel and pray. This mailing, along with others, have been mentioned by the Attorney General of the State of Arkansas, among others, as not providing information about their financial and fundraising practices.

NOTICIAS

Centavos del Cielo

Nuestra Parroquia Participará en el Programa de Pennies From Heaven este año. Este Domingo estaremos pasando los biberones para que los lleve a casa y los llene de monedas o cualquier donación que usted guste dar. Su donación ayudara a las Madres y a los bebes en el Refugio, clínicas y centros de la Diocesis de Orange. Por favor participe en este importante evento para apoyar a las organizaciones de Respeto a la Vida.

Celebracion de Ministerios Diocesanos

En Mater Dei High School en Santa Ana, en Octubre 5, 2013. Para registraciones a www.rcbo.org/ipm. Para mas informacion llamar a 714-282-3034.

Iglesia San Mateo

Las Iglesias de San Mateo, que antes se llamaba ST. Matthew Publishing Inc., es un Ministerio Cristiano Evangelico, principalmente, es un ministerio de correspondencia, con la dirección en Tulsa, Oklahoma e Iglesias en Nueva York y Houston. En el año 1999; St. Matthew Publishing Inc. report \$26.8 millones de ingresos, según el reporte es de \$6millones al mes.

El ministerio esta dirigido por su fundador, James Eugene “Gene” Ewing. Según que vive en Beverly Hills, California. El ha escrito cartas para recaudar fondos para otros evangelistas. El Ministerio fue acusado de atacar a gente mayor o de bajos recursos, usando direcciones del censo para dirigir la correspondencia. Por muchos años el ministerio funcionó sin ningún edificio y manejó su correspondencia desde la dirección de Tulsa. En el año 2004 el ministerio compró una Iglesia Bautista en un vecindario hispano, esta iglesia solo existe para dar pretexto al ministerio de cubrir las operaciones lucrativas y reducir los pagos de impuestos sobre los ingresos.

Esta Iglesia esta presentando un Manto de Oracion Sagrado para bendecir a alguien de su hogar. Después, debiera llegar el manto o la carta a otra familia que desea la bendición de Dios. (Esto es una cadena). Segun el Estado de Arkansas y otros lugares, esta correspondencia no proporciona el reporte financiero y no cumple con las normas de dar cuenta de los fondos recaudados.

No se deje engañar con esas cartas!!!!

Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà Thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 9/19/13 - Tiến Triển cho đến ngày 19/9/2013 - Informe de 9/19/13

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Numero de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
484	\$910,368	\$203,657

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.

Những ân nhân hứa trong tuần qua / New Pledges

Phan, Nguyet Minh	50	Huynh, Day	10
Tran, Phuong Thuy	1000	Dinh, Loc	100
Total	\$1,050	Anonymous	11
Những ân nhân đóng tiền trong tuần qua / Payments		Nguyen, Chanh (Nguyen, Phuong)	100
Phan, Nguyet Minh	50	Tran, Hung & Nguyen, Gam	100
Tran, Phuong Thuy	21	Nguyen, Hoa Cuong	500
Bui, Bang	65	Ly, Minh	200
Ngo, Thomas Trong	1000	Dinh, Lua	100
Le, Hoa T	21	Hoang, Tuan	100
Tran, Tuyen	40	Le, Tri & Hoang, Lan	100
Tran, Saphone	30	Nguyen, Dai Van	200
Truong, Hien	100	Nguyen Tran, Kim Chi	30
Phan, Dien	100	Vu, Vincent	250
Doan, Huyen Tram	100	Vega, Juana	50
Le, Phat Xuan	100	2nd Collection/Xin tiền lần thứ hai	4750
		Total	\$8,228

Giáo Xứ sẽ trao tặng Bằng Khen Thường và sẽ có 4 Bậc Ân Nhân. Danh sách quý Ân Nhân của 4 Bậc sẽ được ghi trên Bảng Chữ Đồng. Trong khi việc xây cất chưa hoàn thành, tất cả tên của những quý vị “đã đóng hoàn tất” sẽ được gắn ở trên bảng tạm thời.

- 1,000.00 – 4,999.00 (hoàn tất trong vòng 4 năm) = Bằng khen thưởng loại gỗ
- 5,000.00 – 9,999.00 (hoàn tất trong vòng 4 năm) = Ân Nhân bậc Ba
- 10,000.00 – 19,999.00 (hoàn tất trong vòng 4 năm) = Ân Nhân bậc Nhì
- 20,000.00 – 24,999.00 (hoàn tất trong vòng 4 năm) = Ân Nhân bậc Nhất
- 25,000.00 – trở lên (hoàn tất trong vòng 4 năm) = Ân Nhân Danh Dự

Please use cream capital campaign envelope to make payment to your pledge and please write your name AND your ID number
Xin dùng phong bì màu kem Vận Động Gây Quỹ để đóng góp hàng tháng và xin viết tên và số ID trên phong bì

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chúc thư và Living Trust
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

1(714) 839-7818

14541 Brookhurst St. Ste. B10
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testamentos y Fideicomiso
Delitos, Comapeccion al Trabajador



PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt tháng Tư

Free soda, nước chanh dây và nhiều thứ khác

Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xưởng Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25



Mobile Home trong khu Cha Đức
Minh đi bộ 5 phút tới nhà thờ La
Vang, 2 phòng tắm, 2 phòng ngủ
cần bán 40K, nhà trống (55 tuổi
trở lên) Giá đất \$645/tháng.
LL: Tony 714-717-3497

Mobile Home Bán Bời Chủ

2PN, 2PT, 1 phòng lớn
Khu Santa Ana, trên 55
tuổi, đi bộ 5 phút tới
NHÀ THỜ LA VANG.
Đất \$700, Giá \$32,000
714-418-1859
714-554-8895

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER

***EXPIRES December 26, 2013**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.

Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

714-899-0505 - 24/24

ANH ĐÀO

Bán bởi chủ

Mobile Home \$35,000

2 PN, 2 PT, bên trong mới
đẹp tuyệt vời

Địa điểm Bali Hi Park, gần
nhà thờ La Vang

Tiền đất \$645/tháng

Gọi Quyền 714-623-5132

Hoặc Betty 714-486-1889

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiên Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.

Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.

Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

GLAMOUR BEAUTY COLLEGE

130 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Call Tony Đỗ (714) 839-0100

Hân Hạnh Bảo Trợ Giải Độc Đắc cho Hội Chợ Hè Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

TOBIA CASKETS & FUNERALS

L/L Thiên Nguyễn (714) 894-3723

Hân Hạnh Bảo Trợ Giải Nhì cho Hội
Chợ Hè Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

V.V. WELDING

L/L Mr. Kiềm (714) 943-5058

Hân Hạnh Bảo Trợ Giải Ba cho Hội
Chợ Hè Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

MAI ANH FOOD TO GO

9550 Bolsa Ave. #115D,
Westminster, CA 92683

(714) 839-2728

MEDICAL OFFICE
DR. KELVIN MAI
(714) 547-3915

CMS LIFE
MAINTENANCE
(714) 907-5752 / 5753

SO CAL UPHOLSTERY
(714) 403-3461
Call Mr. Mario

BRIXEN & SONS
(714) 566-1444

QUAN TÀI & MỘ BIA
LASTING MEMORY CASKETS
Chuyên Bán Quan Tài
Mộ Bia
(714) 552-7555 / 585-0947

NHÀ QUẦN CALI
HOME #2057
Đăng Quảng Cáo Phân
Ưu Miễn Phí

SO-CAL CUSTOM
PAINT & DESIGNES
(714) 953-5574
Call Mr. Tony

FLORES AUTO
REPAIR
(714) 542-7100
Call Mr. Flores

PRECISION SOUND
The Expert Repair
Car Audio – Custom Installation
Car Video – Alarm System
Contact - L/L: (714) 543-0932

GOLZALEZ WELDING
Hand Forged Iron Work
Gates – Fences
Staircase – Reparacion
Contact - L/L: Mucio (714) 454-1175

SONG IRON WORK
Công Ty Cửa Sắt –
Iron Work Design
The Welding Expert
Contact - L/L: Song & Annie
(714) 251-1723 & (714) 588-0474

SANTA ANA TRANSMISSION
Rebuild – Exchange – Repair
Clutch Job – Stop Leaking
Contact - L/L: Kenny Hiệp
(714) 836-6530